

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



## MAGAZINE

JUIN 2015

VOLUME 5 — NUMÉRO 6



DANS CE NUMÉRO :

- **PADD : un premier bilan positif** page 3
- **Fête nationale du Québec** page 14
- **Ouverture du Centre nautique** page 13

# Plan d'action en développement durable (PADD) : un premier bilan positif

La Ville de Châteauguay trace un bilan positif de la première année de son Plan d'action en développement durable (PADD). Sur les 116 actions inscrites dans ce plan, 76 sont réalisées ou en cours et 38 sont en planification. Divisé en quatre axes que sont l'aménagement du territoire, la vie citoyenne, l'économie et une administration intègre, le PADD couvre la période 2014-2020.

Suite logique au tout premier plan citoyen découlant du Sommet Châteauguay 2020, le PADD guide l'administration dans sa prise de décision visant à faire de Châteauguay une ville attractive et dynamique où il fait bon vivre. « Le PADD est un outil de référence essentiel qui nous permet de mesurer notre progression dans l'atteinte de nos objectifs. Il découle d'une volonté citoyenne clairement exprimée et portée par les élus », explique Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay.

Parmi les faits saillants, on retrouve le début des travaux dans le centre-ville de Châteauguay, la complétion du réseau cyclable le long du boulevard D'Youville, l'acquisition de terrains dans la ceinture verte (boisé Fernand-Seguin), une présence remarquée au Salon d'affaires Americana, la formation offerte aux cadres de la municipalité par l'UPAC ainsi que les premiers pas vers une redynamisation du Vieux-Châteauguay.

« Ces gestes concrets s'ajoutent aux actions déjà réalisées au cours des quatre années précédentes parmi lesquelles on se doit de rappeler l'achat du tertre de l'île Saint-Bernard, le déménagement du garage municipal, la transformation de l'ancien aréna Guy-Scott en Agora citoyenne, la création de "Châteauguay, une histoire de Noël" et l'enquête administrative dans tous les contrats octroyés par la municipalité de 2003 à 2013 », indique Mme Simon.



Le début des travaux au centre-ville fait partie des points saillants du bilan du PADD.

## SOMMAIRE

**Actualités**  
News ..... 3-4-5-7

**Bibliothèque** ..... 6-7

**Calendrier des activités** ..... 8-9

**Environnement** ..... 10

**Espaces nature** ..... 11

**Organismes** ..... 12

**Sport et plein air** ..... 13

**Histoire et patrimoine** ..... 14

**Culture** ..... 15

**Théâtre d'été** ..... 16



**Nathalie Simon**  
Mairesse et citoyenne de Châteauguay



**Barry Doyle**  
de La Noue (1)  
450.699.1984



**Pierre Gloutin**  
du Filgate (2)  
450.692.0695



**Michel Pinard**  
de Robutel (3)  
450.698.1485



**Lucie Laberge**  
de Bumbay (4)  
450.691.4459



**Marcel Deschamps**  
de Salaberry (5)  
450.699.1120



**Mike Gendron**  
de Lang (6)  
514.829.1986



**Marie-France Reid**  
de Le Moine (7)  
450.692.7029



**Alain Côté**  
D'Youville (8)  
450.692.8877

Photo de la couverture :  
Centre nautique  
© Ville de Châteauguay

## CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

**Séance d'échanges citoyenne**  
LUNDI – 19 h  
**1<sup>er</sup> JUIN**

**Séance régulière du Conseil**  
LUNDI – 19 h 30  
**15 JUIN**

**Salle du Conseil**  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 101, salle 2



**Diffusion des séances du conseil en direct**  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

  / CHATEAUGUAY

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2015

Tirage : 19 800 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :  
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :

Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville,  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
[communications@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:communications@ville.chateauguay.qc.ca)  
450.698.3004



**RECYCLÉ**  
Papier fait à partir  
de matériaux recyclés  
FSC® C103304

## Des citoyens en action

En septembre 2014, la Ville de Châteauguay lançait ses Grands Chantiers citoyens et les Rendez-vous citoyens, deux initiatives invitant la population à participer au développement de la communauté. Quelques 80 personnes ont répondu à l'appel et se sont réparties au sein des chantiers Aménagement du territoire, Environnement, Économie, Vie citoyenne et Administration intègre. Les conseillers municipaux Marie-France-Reid, Michel Pinard, Lucie Laberge, Alain Côté et Pierre Gloutnay, de même que la mairesse Nathalie Simon, les accompagnent dans leur démarche.

Le 9 mai dernier, lors du bilan du Plan d'action en développement durable (PADD), les membres des différents comités ont proposé quelques actions qui pourront être ajoutées à la liste. Parmi les souhaits exprimés par les représentants des comités, on retrouve notamment la volonté de munir la ville d'une véritable politique citoyenne (incluant famille et aînés), d'un plan d'adaptation et de lutte aux changements climatiques ainsi que d'un plan d'action de lutte à l'agrile du frêne, la révision de certains cadres réglementaires favorisant le bon voisinage et de beaux projets d'agriculture urbaine et de biodiversité.



La mairesse de Châteauguay Nathalie Simon lors de l'une des nombreuses rencontres citoyennes organisées au cours de la dernière année.



### Collecte de sang de la Mairesse

Avec déjà 27 dons de sang à son actif, Valérie Deslippes de Châteauguay participera le lundi 1<sup>er</sup> juin à la collecte de sang de la Mairesse. Encore une fois cette année, la collecte aura lieu à la caserne de pompiers située au 20, boulevard D'Anjou. Les dons seront recueillis de 13 h à 20 h.

Sur la photo, Mme Deslippes (à droite) pose en compagnie de Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay.

## Le corridor forestier Châteauguay-Léry cité en exemple

En mai dernier, la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon a été invitée à présenter la *Démarche réglementaire pour la protection du corridor forestier Châteauguay-Léry*, dans le cadre du premier Forum des maires et mairesses pour la protection et la mise en valeur des milieux naturels du Grand Montréal tenu à Saint-Bruno-de-Montarville.

À une époque où la protection et la mise en valeur des milieux naturels soulèvent bien des questions d'ordre urbanistique, légal, financier et fiscal, plusieurs municipalités souhaitent assurer la protection et la mise en valeur des milieux naturels de leur territoire, mais se questionnent sur la portée des outils d'intervention dont elles disposent.

C'est dans ce contexte que la Table de travail des maires et mairesses pour la protection et la mise en valeur des milieux naturels du Grand Montréal a été mise en place. La table apportera son soutien aux travaux suivants: un inventaire cartographique des milieux naturels destinés à être protégés et mis en valeur; un portrait des interventions légales et urbanistiques nécessaires pour assurer la protection de ces milieux; une liste des outils urbanistiques, légaux, financiers et fiscaux dont disposent les municipalités ainsi qu'une revue des meilleures pratiques en matière de protection et de mise en valeur des milieux naturels.

La mention du corridor forestier Châteauguay-Léry est d'autant plus méritoire que le territoire du Grand Montréal couvre une superficie totale de 4 360 km<sup>2</sup>, dont plus de la moitié est occupée par des terres agricoles protégées (58%). Les plans d'eau occupent 12% de la superficie du territoire alors que les milieux forestiers et humides occupent respectivement 19,2% et 4,8%.

## Un système d'onglets sur les conditions d'arrosage

Depuis le mois dernier, les citoyens ont accès sur le site internet de la Ville ([www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)) à un système d'onglets destiné à les informer sur les conditions d'arrosage en vigueur. Mis à jour en fonction des conditions climatiques, ce système permet aux résidents de prendre rapidement connaissance des mesures à adopter ainsi que des règles à respecter concernant l'arrosage.

Le système d'onglets se décline sous deux (2) couleurs distinctes, soit le jaune et le rouge. Chaque couleur possède sa propre signification :

**AVEC UN CONTENANT** – Un ongle **JAUNE** indique que seule l'utilisation de l'eau potable à des fins d'alimentation ou d'hygiène humaine est permise. L'arrosage de fleurs, plantes et potagers doit se faire manuellement à l'aide d'un contenant, sans boyau ni système automatique.

**INTERDIT** – Un ongle **ROUGE** signifie que toute forme d'arrosage est interdite. Les réseaux sociaux (Facebook, Twitter) sont également mis à contribution pour faire connaître la politique d'arrosage en vigueur. De plus, une infolettre est envoyée à nos abonnés suite à toute modification. Pour la recevoir, il suffit de s'inscrire sur la page d'accueil de notre site web.

Rappelez-vous : une surcharge du réseau peut provoquer une coloration jaunâtre ou brunâtre de l'eau en plus de causer une baisse de pression de tout le réseau d'aqueduc. Il est important que nous évitions le gaspillage de l'eau potable et que nous respections la réglementation municipale en cette matière.

## A tab system regarding watering

Since last month, Châteauguay citizens have access on the City's website ([www.ville.chateauguay.qc.ca/en](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/en)) to a tab system that is meant to provide information about watering conditions in effect. The system is updated based on the weather and it allows residents to quickly know the measures to be adopted as well as the rules to be respected concerning watering.

The tab system uses two (2) different colours: yellow and red. Each colour has a different meaning:

**WITH A CONTAINER** – A **YELLOW** tab means that the use of drinking water is permitted only for human consumption or hygiene. The watering of flowers, plants and vegetable gardens must be done manually using a container, with no hose or automatic system.

**FORBIDDEN** – A **RED** tab means that any form of watering is prohibited. Social networks (Facebook, Twitter) will be used to create awareness about the watering policy in effect. A newsletter will also be sent to our subscribers following any modification.

Remember: An overload of the network can cause a yellowish or brown colour in addition to causing a decrease in the pressure of the entire water supply system. It is important for everyone to be aware of the value of drinking water and to thus respect the relevant municipal by-law.



Châteauguay

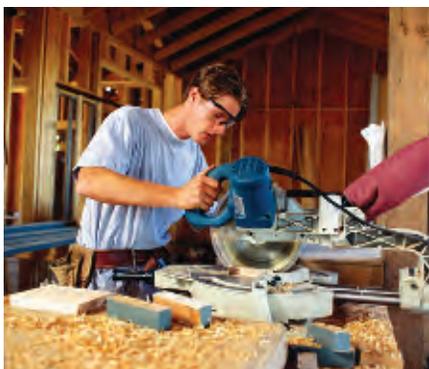
# Consultation publique sur la Fluoration de l'eau

Samedi 6 juin de 9 h à midi

Salle Jean-Pierre-Houde  
Centre culturel Vanier  
15, boul. Maple

## Programme de revitalisation

Vous êtes propriétaires d'une résidence construite avant 1975 et vous désirez y effectuer des travaux extérieurs vous offrant l'opportunité d'obtenir un crédit de taxes foncières?



La Ville de Châteauguay offre un « Programme de revitalisation 2015 » qui vise à améliorer le cadre bâti existant en effectuant des travaux relatifs à l'agrandissement et/ou la rénovation extérieure d'un bâtiment construit avant 1975 excluant remise, garage, abri d'auto et tout autre usage accessoire.

Pour être admissible au « Programme de revitalisation 2015 », certaines conditions s'appliquent, notamment selon le secteur où se situe le bâtiment ainsi que pour certains bâtiments patrimoniaux ou ayant une valeur architecturale.

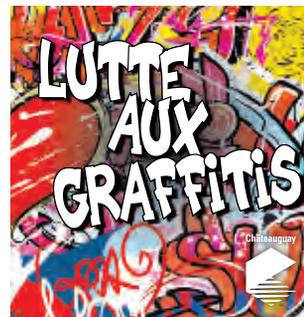
Le permis doit être émis entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2015 et les travaux doivent être terminés au plus tard douze mois suivant l'émission du permis. Les travaux complétés devront faire augmenter l'évaluation de l'immeuble inscrite au rôle d'évaluation municipal d'au moins 10 000 \$.

Pour toute question, communiquer avec la **Division urbanisme et permis** au 450.698.3260.

## Châteauguay reprend la lutte aux graffitis

Afin de lutter contre la pollution visuelle et contribuer à l'embellissement de ses artères résidentielles et commerciales, la Ville de Châteauguay maintient en place son programme de lutte contre les graffitis.

En vertu de la réglementation municipale (règlement G-1968), nul ne peut laisser un graffiti sur sa propriété. Aussi, dans le but d'aider les propriétaires résidentiels (maison unifamiliale de structure jumelée, en rangée ou isolée) de même que les propriétaires ou gestionnaires d'organismes sans but lucratif (OSBL) reconnus par la Ville de Châteauguay, la Ville offre à ces derniers d'enlever les graffitis sur leur propriété gratuitement.



Pour se prévaloir de ce service, les citoyens victimes d'un graffiti n'ont qu'à contacter la Division urbanisme et permis au 450.698.3260. Un inspecteur se rendra sur les lieux pour évaluer la situation.

## Les travaux de gainage d'aqueduc se poursuivent

Plusieurs travaux de gainage d'aqueduc ayant débuté ce printemps se poursuivent en juin. Ces opérations, qui visent à réhabiliter des conduites d'aqueduc via la technique de gainage, ont lieu dans les secteurs suivants :

- rue des Tulipes
- rue des Érables
- boulevard Saint-Jean-Baptiste (entre les rues D'Orléans et Kepler)
- boulevard Vanier (entre l'avenue Normand et le boulevard Saint-Francis).

Tous les travaux ont lieu de jour, à l'exception du boulevard Saint-Jean-Baptiste où les opérations se déroulent de nuit de 19 h à 6 h le lendemain matin. Pour tous les chantiers, la circulation sera maintenue en tout temps. Des entraves partielles sont cependant à prévoir.



Crédit photo: Division des communications

### PATROUILLES À VÉLO

## Attention à nos enfants!



À compter du lundi 29 juin, des patrouilles à vélo circuleront à travers les rues de Châteauguay afin d'escorter les enfants inscrits au camp de jour Activ'Été. Les périodes de pointe à surveiller sont de 9 h à 9 h 30 et de 15 h 45 à 16 h 15. Les déplacements peuvent toutefois avoir lieu à toute autre heure de la journée en raison des nombreuses sorties et activités du camp.

Les automobilistes sont invités à porter une attention particulière aux intersections suivantes :

- boulevard René-Lévesque et boulevard Brisebois
- boulevard D'Anjou et avenue de la Verdure
- boulevard Saint-Francis et rue Jeffries
- boulevard Saint-Jean-Baptiste et rue Parkview
- boulevard Saint-Jean-Baptiste et rue Dunver

Cet été, pour le bien-être des enfants, on redouble de prudence!

# ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.  
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE  
OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.



25, boulevard Maple • 450.698.3080  
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

*biblio en ligne*  
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

## HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

**FERMÉ LES MERCREDIS 24 JUIN  
ET 1<sup>ER</sup> JUILLET**

**HORAIRE D'ÉTÉ À COMPTER DU 25 JUIN**  
Samedi et dimanche Fermé

## PROGRAMMATION JEUNESSE

### ENFIN LES VACANCES!



### Le Bibliobus est de retour dans les parcs!

**DU 25 JUIN AU 3 SEPTEMBRE**

Tout au long de l'été, à l'occasion d'une partie de soccer ou de baseball, faites le plein de livres! Surveillez le passage du Bibliobus dans un parc près de chez vous. Vos enfants pourront y emprunter romans, bandes dessinées, albums, documentaires et bien plus! De tout pour assouvir leur soif de lecture!

#### De 16 h à 18 h

**Lundi** parc **Yvan-Franco** (boulevard De Gaulle et rue Desmarais)  
**Mardi** parc **Alfred-Dorais** (boulevard Primeau et carré Richelieu)  
**Mercredi** parc **Vincent** (rue de Carillon et rue Vincent)  
**Jeudi** parc **Bonneau** (rue Craik et rue Théberge)

#### De 18 h 30 à 20 h 30

**Lundi** parc **Sutterlin** (rue Saint-Ferdinand et rue D'Orléans)  
**Mardi** parc **Seers** (rue Girouard et rue Seers)  
**Mercredi** parc **Oliver** (boulevard Maple et rue Stanton Est)  
**Jeudi** parc **Albert-Einstein** (boulevard Albert-Einstein et rue Édouard-Branly)

## Club de lecture d'été – du 20 juin au 14 août

### INSCRIPTION DÈS LE 20 JUIN

Cet été, le club de lecture TD encourage les enfants à voir la lecture comme un jeu pour leur faire découvrir que les émotions positives associées au jeu peuvent tout aussi bien émaner de la lecture d'un bon livre. Nous souhaitons que les enfants s'amusent en lisant et en échangeant.

Pour s'inscrire, les jeunes n'ont qu'à se présenter à la bibliothèque ou dans le Bibliobus où on leur remettra une trousse de départ comprenant une carte postale avec un code web unique, un « coin-coin », des autocollants et un carnet de bord dans lequel ils pourront inscrire les titres lus tout au long de l'été. De plus, un tirage aura lieu lors de la Grande Fête familiale du dimanche 16 août. Pour être éligibles, les jeunes devront réclamer leur coupon de participation lorsqu'ils emprunteront des documents au cours de la saison estivale ou lorsqu'ils participeront à l'une ou l'autre des activités qui leur seront proposées. Ainsi, plus ils nous visiteront, plus ils auront de chances de remporter des prix tels des livres et des jeux!

Âge: **0 à 14 ans** • Coût: **gratuit**

Le Club de lecture d'été est réservé aux membres seulement.

Pour de plus amples informations,  
venez nous visiter à la bibliothèque ou dans le Bibliobus!

Pour connaître l'heure et l'emplacement exact où se présenter lors de la Grande Fête Familiale, surveillez le *Châteauguay Magazine* de juillet-août.

## ACTIVITÉ SPÉCIALE

### Les Bibli-O-lympiades

Inscription dès le 20 juin

Dans le cadre du club de lecture d'été, la bibliothèque invite les jeunes à participer à un avant-midi d'Olympiades animé par des animateurs d'Activ'été! Des épreuves loufoques mettant en vedette le livre leur seront proposées dans un contexte amical et ludique, afin qu'ils puissent lâcher leur fou et courir la chance de remporter des prix de participation. Les jeunes sont invités à encourager leurs amis à s'inscrire avec eux puisque plus il y aura de jeunes, plus ce sera amusant!

Date: samedi 18 juillet à 10h 30

Lieu: bibliothèque

Âge: 5 à 12 ans

Coût: 2\$ pour les membres  
5\$ pour les non-membres

## PROGRAMMATION ADULTE

### EMPLOYMENT AND FINANCE WORKSHOP

The library is pleased to offer free workshops that will help you in your job search, the managing of your personal finances or your business projects.

#### Free

Registration at the library is mandatory.

**Monday June 8, 1:30 p.m.**

#### INTERVIEW THEORY WORKSHOP

*This workshop is offered by the Club de recherche d'emploi de Châteauguay/Brossard.*

This workshop will prepare you for a job interview by enabling you to differentiate the different types of interview, the importance and the steps required for a good preparation, and the answers to difficult questions.

## CET ÉTÉ, ÉVADEZ-VOUS EN NUMÉRIQUE!

Pour éviter d'alourdir vos valises ou tout simplement pour le plaisir de lire un bon livre sur votre terrasse, optez pour les livres numériques! La bibliothèque vous offre une **collection de plus de 400 livres numériques en français** via sa ressource **Pretnumerique.ca**. Bonne nouvelle : les modalités d'emprunt ont été bonifiées. Vous pouvez désormais emprunter trois livres numériques à la fois et en réserver trois autres.

Pour accéder à notre collection de livres numériques, rendez-vous sur le catalogue de la bibliothèque, puis cliquez sur la section « Ressources électroniques ». Veuillez noter que vous aurez besoin de votre numéro d'abonné et de votre NIP pour vous connecter.



## CLINIQUES DE DÉPANNAGE LIVRE NUMÉRIQUE

### Sur rendez-vous

Vous avez besoin d'aide pour l'emprunt de livres numériques? Prenez rendez-vous avec notre bibliothécaire et nous vous donnerons un coup de main!

Apportez votre liseuse et votre ordinateur portable ou votre tablette.

**Coût :** gratuit

Réservé aux membres seulement.

Personne à contacter :

Véronique Marcotte

Téléphone : 450.698.3080



une naissance  
**un LIVRE**

### Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?

Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque municipale et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises! Une belle façon de donner le goût des livres et de la lecture à nos tout-petits, et ce, dès leur plus jeune âge!

## Retour du Zumba en plein air

Les amateurs de Zumba seront heureux d'apprendre qu'à nouveau cette année, ils pourront s'en donner à cœur joie les mardis soirs à l'Agora citoyenne.

Comme l'année dernière, l'activité se tiendra dans le stationnement de l'Agora citoyenne, juste à côté de la piste cyclable. Si la température n'est pas clémente, les amateurs de Zumba n'auront qu'à se déplacer à l'intérieur de l'Agora citoyenne.

Les séances de Zumba en plein air gratuit débuteront le mardi **30 juin** et auront lieu **tous les mardis jusqu'au 25 août** de 19 h à 20 h.



## Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay entreprendra bientôt le rinçage de son réseau d'aqueduc. Ces travaux seront effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

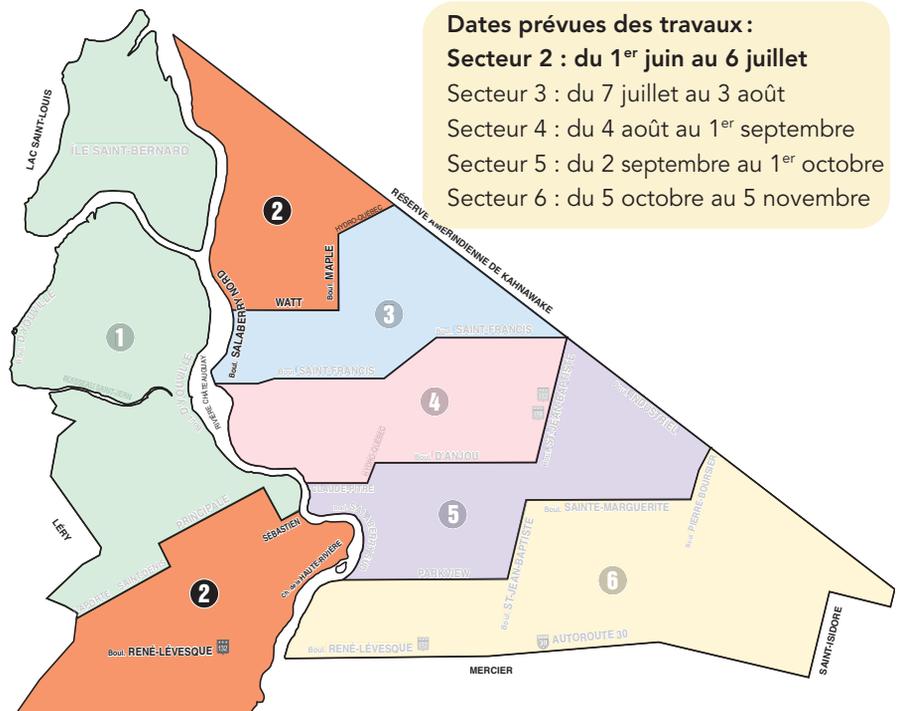
Si vous entendez les flûtes des camions municipaux (entre 16 h et 21 h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

## Rinsing of the aqueduct system

In order to ensure the quality of its drinking water distribution system, the city of Châteauguay will soon start rinsing its entire aqueduct system. The process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

Information: Division des travaux publics – 450.698.3150



### Dates prévues des travaux :

Secteur 2 : du 1<sup>er</sup> juin au 6 juillet

Secteur 3 : du 7 juillet au 3 août

Secteur 4 : du 4 août au 1<sup>er</sup> septembre

Secteur 5 : du 2 septembre au 1<sup>er</sup> octobre

Secteur 6 : du 5 octobre au 5 novembre

# JUIN 2015

## 30 mai

Relais pour la vie  
Agora citoyenne  
VOIR PAGE 12



## 31 mai et 7 juin



Atelier photo nature  
VOIR PAGE 11

## 1<sup>er</sup>

Collecte de sang de la Mairesse  
VOIR PAGE 3



Séance citoyenne  
VOIR PAGE 2



ENSEMBLE,  
BATISSONS UNE SOCIÉTÉ  
PLUS INCLUSIVE

## 1<sup>er</sup> au 7

Semaine québécoise des personnes handicapées

## 3 au 26

EXPOSITION  
Grégory C. Brunet  
CTRL C / CTRL V  
VOIR PAGE 15

## 4

Date limite pour acquitter le deuxième versement des taxes municipales

## 6

CONSULTATION PUBLIQUE SUR LA Fluoration de l'eau  
VOIR PAGE 4

Ouverture du Centre nautique  
VOIR PAGE 13

Le Chœur en Fugue présente  
CLASSIQUE VOUS DITES?  
VOIR PAGE 15

## 6-13-20-27

Danse en plein air  
VOIR PAGE 15

Les Marchés Savourez Roussillon  
9 h à 14 h à l'Agora citoyenne

## 8

EMPLOYMENT AND FINANCE WORKSHOP  
Interview theory  
SEE PAGE 6

## 15

Séance du conseil municipal  
VOIR PAGE 2



## 18

Début de l'exposition  
CE QUE VOTRE CŒUR N'OSE DIRE  
VOIR PAGE 14

## 20

Début du club de lecture d'été  
VOIR PAGE 6

Début des balades guidées en ponton et de la navette fluviale  
VOIR PAGE 11





Les **MARCHÉS**  
*Savourez*  
**Roussillon**

**Tous les samedis de 9 h à 14 h** | **6 juin au 17 octobre**

75 boulevard Maple, Châteauguay à l'Agora Citoyenne

**Tirage de 50\$**  
en bons d'achat chaque semaine



**Toujours le bon choix!** Québec

# 21

## Fête des pères



# 24

## Fête nationale du Québec

**Services municipaux fermés**  
Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir de services des Loisirs et la bibliothèque municipale, seront **fermés le mercredi 24 juin, jour de la Saint-Jean-Baptiste.**

**Municipal departments closed**  
The City administrative departments, including the Recreation department counter and the public library, will be **closed on Wednesday, June 24, on St. Jean-Baptiste Day.**

**COLLECTE DES MATIÈRES RECYCLABLES SELON L'HORAIRE RÉGULIER /**

**RECYCLING COLLECTION ACCORDING TO THE REGULAR SCHEDULE**



### Notre Saint-Jean-Baptiste

à la Maison LePailleur

VOIR PAGE 14

### Portes ouvertes au Centre nautique

VOIR PAGE 13

# 25

## Retour du Bibliobus dans les parcs

VOIR PAGE 6

# 29 juin au 3 juillet

### Camp écolo

sur l'île Saint-Bernard

VOIR PAGE 11

# 30

## Zumba en plein air

VOIR PAGE 7

## Feux d'artifice de la fête du Canada

21 h 40

Parc Marcel-Seers  
(boulevard D'Youville)



## Camp de jour Activ'Été



# 22 au 26 juin

### CAMPS SPÉCIALISÉS

(relâche le 24 juin)

# 29 juin

### DÉBUT DU CAMP DE JOUR

(relâche le 1<sup>er</sup> juillet)





**Café de l'île**

## Nouveauté!



Vous êtes pressé et manquez de temps pour préparer le souper? Procurez-vous l'un de nos délicieux repas à emporter à la maison!

**SOUPES**

- À l'oignon • Légumes • Veloutés

**REPAS COMPLETS**

- Pâté au poulet • Lasagne • Pâté au saumon

**SAUCES POUR PÂTES**

- Tomates • Bolognaise

**DESSERTS**

- Macarons Point G • Variété de desserts maison
- Friandises chocolatées

**et beaucoup plus!**

**LE CAFÉ DE L'ÎLE C'EST AUSSI :**

→ Un lieu d'échange et de détente → Une terrasse baignée de soleil → Des collations et repas frais  
→ La porte d'entrée du refuge faunique → L'accès gratuit à Internet → L'accès gratuit à Internet



Le Café de l'île est situé au Pavillon de l'île

Ouvrant tous les jours de 9 h à 17 h

INFO : 450 688-3133  
[www.ilesaintbernard.com](http://www.ilesaintbernard.com)

 **Facebook**

## À VENIR EN JUILLET...

- 1 – Fête du Canada
- 2 – Les « Salle » jeudis Klô Pelgag \*
- 3 – Début du théâtre d'été La vieille demoiselle
- 6 – Séance du conseil municipal
- 18 – Bibli-O-lympiades

23 – Les « Salle » jeudis David Marin \*



CHÂTEAU SCÈNES

\* Voir CHÂTEAU SCÈNES, été-automne 2015

### AUSSI...

**Cinéma sous l'Agora**  
Les 9, 10, 30 et 31 juillet

**Théâtre et concert en plein air**  
Les 5 et 8 juillet

Galerie La Seigneurie  
**Exposition de Claudette Poirier**  
du 2 au 30 juillet

## Arrosage : il faut respecter la réglementation municipale

En ce début de période estivale, la Ville de Châteauguay tient à rappeler aux citoyens l'importance de consommer l'eau avec modération. Les citoyens sont invités à observer la réglementation municipale qui permet l'arrosage **entre 21 h et minuit, les jours pairs pour les résidences dont le numéro civique est pair et les jours impairs pour les résidences dont le numéro civique est impair.**

À titre informatif, 15 boyaux d'arrosage ouverts à pleine capacité ont le même impact sur le réseau d'approvisionnement en eau potable qu'une borne-fontaine ouverte. Si on ajoute le remplissage de piscines et le lavage de voitures à la consommation humaine courante (bains à l'heure du souper, lessive, etc.), les résidents pourraient se retrouver avec une situation problématique.



Pour éviter des circonstances pouvant mener à une interdiction d'arrosage et ainsi pénaliser tous les citoyens, la municipalité fait appel au bon sens de chacun afin de se conformer à la réglementation municipale. Le non-respect de cette réglementation peut entraîner une contravention.

Enfin, rappelons que la Ville de Châteauguay multiplie les

investissements à son usine de production d'eau potable et que la construction d'un réservoir souterrain est en planification.

## Watering: Comply with the municipal by-law

In early summer, the Ville de Châteauguay would like to reassure concerned citizens and remind everyone to use water with moderation. As a result, citizens are requested to respect the municipal by-law that permits watering **between 9 p.m. and midnight on even days for houses with even civic numbers and on odd days for houses with odd civic numbers.**

The Ville de Châteauguay calls on all citizens to avoid wasting drinking water. As an illustration, 15 water hoses opened at full capacity have the same impact on the network as a fully open hydrant. If we add the filling of swimming pools and the washing of vehicles to regular human consumption, (baths at dinner time, laundry, etc.), we can see how a problematic situation can occur.

To avoid circumstances that could lead to the banning of watering and thus penalize all citizens, the municipality is appealing to the good sense of every individual to comply with the municipal by-law. Anyone who fails to respect this by-law runs the risk of being issued a ticket.

Finally, it should be recalled that the City of Châteauguay is investing constantly in its drinking water production plant and that the construction of an underground reservoir is being planned.

## Collectes des matières recyclables

Tous les LUNDIS, toutes les SEMAINES,  
tout le TERRITOIRE

**ATTENTION** : les bacs ne doivent pas nuire à la circulation ni aux opérations de déneigement. Ne pas oublier de placer votre bac **dans l'entrée**, et non sur la rue ou le trottoir, **avant 7 h** le jour de la collecte.

**MRC de Roussillon**  
**Service de première ligne**  
**514.928.5227**

Plaintes, requêtes et questions concernant **exclusivement** les collectes des déchets et des matières recyclables



## Une équipe verte axée sur la récupération

Une équipe d'enviro-conseillers sillonnera le territoire de la MRC de Roussillon cet été afin de sensibiliser la population sur la récupération.

Cette année est particulière pour la MRC de Roussillon, car il s'agit du 10<sup>e</sup> anniversaire du bac bleu de 360 litres. Les enviro-conseillers souligneront cet événement en prodiguant des conseils sur la récupération et sur d'autres moyens de réduire la taille de votre poubelle, tels que le compostage ou l'herbicyclage. Ils proposeront également des solutions pour vous permettre de disposer écologiquement des matières qui ne sont plus acceptées à la collecte des déchets telles que le carton, les branches ou le matériel électronique.

Profitez de leur visite pour leur poser vos questions et poursuivons nos efforts pour une planète plus verte!



## Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

### HORAIRE JUSQU'AU 16 NOVEMBRE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h

Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30

Samedi de 8 h à 18 h

Dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)  
An information folder is available  
at [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



# La saison estivale s'amorce sur l'île Saint-Bernard!

## Ateliers photos nature

Dimanches 31 mai et 7 juin

Les passionnés de la nature et de la photographie sont invités à perfectionner leurs habiletés en participant à l'atelier photo de niveau intermédiaire offert par François Dupont, sur l'île Saint-Bernard. Le cours sera offert pendant deux jours les **dimanches 31 mai et 7 juin, de 9 h à 17 h**, au Pavillon de l'île. Le descriptif complet de la formation se trouve au [www.ilesaintbernard.com](http://www.ilesaintbernard.com).

Coût: 150 \$ plus taxes par personne

Information et inscription: 450.698.3133

## Balade guidée en ponton

Début de la saison le samedi 20 juin

Dès le **samedi 20 juin**, le capitaine convie petits et grands pour une balade à bord du ponton *Le Héron bleu* sur la rivière Châteauguay. Découvrez les richesses incroyables de la faune et la flore de l'île Saint-Bernard! Une activité idéale pour la famille où les enfants se sentiront comme de grands explorateurs!

Réservation recommandée au 450.698.3133

Information au [www.ilesaintbernard.com](http://www.ilesaintbernard.com)

## Navette fluviale

Début de la saison le samedi 20 juin

La navette fluviale fait le relais entre les villes de Châteauguay et de Lachine. Ce bateau d'une cinquantaine de places permet aux cyclistes et aux piétons de se déplacer d'une rive à l'autre tout en explorant la rivière Châteauguay et le lac Saint-Louis. Le service sera disponible **dès le 20 juin les samedis, dimanches et jours fériés**.

## Camp Écolo

Du 29 juin au 3 juillet

Quelques places sont encore disponibles pour de jeunes aventuriers souhaitant vivre une semaine toute en nature! Ces derniers partiront à la découverte de l'île Saint-Bernard, participeront à des expériences, manipuleront des animaux, relèveront des défis et beaucoup plus! Une semaine d'amusement et de découvertes surprenantes!

Information et inscription au 450.698.3133 ou par courriel à l'adresse [groupes@heritagestbernard.qc.ca](mailto:groupes@heritagestbernard.qc.ca)



© Dominic Gendron

## Forfait découvertes pour les groupes

**15% de rabais tous les lundis de mai à septembre!**

Profitez d'une escapade alliant nature et culture! Différents forfaits sont offerts sur l'île Saint-Bernard pour toutes les catégories de groupes. Dans un décor champêtre, vous serez chaleureusement accueillis par des personnages qui vous feront part d'anecdotes fascinantes sur l'histoire de l'île, en plus de vous faire découvrir les richesses du territoire. Vous bénéficierez d'un service personnalisé et adapté à vos besoins. C'est un rendez-vous!

Information au 450.698.3133 ou [www.ilesaintbernard.com](http://www.ilesaintbernard.com)

## Café de l'île

Situé au cœur de l'île Saint-Bernard, ce resto-boutique est ouvert sept jours par semaine et propose un menu composé de produits frais, cuisinés sur place, qui combleront toutes vos fringales! La vaste terrasse, qui vous baignera de soleil, est tout indiquée pour un verre de sangria entre amis! Sur place, vous pouvez aussi vous procurer des boîtes à lunch et des repas complets pour emporter.

Heures d'ouverture prolongées durant la haute saison touristique.

Information: 450.698.3133 ou [www.ilesaintbernard.com](http://www.ilesaintbernard.com)

## Refuge faunique Marguerite-D'Youville

Pour la randonnée pédestre et l'observation de la nature, le refuge faunique Marguerite-D'Youville est le site par excellence à visiter dans la région: huit kilomètres de sentiers y traversent une variété d'écosystèmes. Les amateurs d'ornithologie seront spécialement charmés par ce site où plus de 225 espèces d'oiseaux ont été observées. Des aires de pique-nique et de détente sont à la disposition des utilisateurs. Les sentiers sont accessibles tous les jours de l'année et diverses activités y sont offertes. On y accède par le Pavillon de l'île. Un centre de location met à votre disposition bâtons de marche, raquettes, jumelles et audio-guides.

**Tarification en vigueur**

Information: 450.698.3133 ou [www.ilesaintbernard.com](http://www.ilesaintbernard.com)



© Dominic Gendron

## Tarification

Refuge faunique Marguerite-D'Youville

LAISSEZ-PASSER JOURNALIER (PLUS TAXES)					
Adulte		Famille 2 adultes / enfants		Enfant (6 à 12 ans)	
Rég.	PL*	Rég.	PL*	Rég.	PL*
4,15 \$	3 \$	11 \$	7,50 \$	2,25 \$	1,75 \$

LAISSEZ-PASSER ANNUEL (PLUS TAXES)					
Adulte		Famille 2 adultes / enfants		Enfant (6 à 12 ans)	
Rég.	PL*	Rég.	PL*	Rég.	PL*
19,50 \$	14 \$	48 \$	34,75 \$	9 \$	6,75 \$

\* PL : prix spécial pour les détenteurs du Passeport-loisir de la Ville de Châteauguay, les membres d'un club d'ornithologues et les membres de l'Heritage Saint-Bernard.

\*\* Famille : les deux parents et leurs enfants de moins de 12 ans et moins résidant au même domicile.



Les animaux domestiques sont interdits sur l'île Saint-Bernard.

Pour de plus amples renseignements sur la programmation estivale de l'île Saint-Bernard, vous pouvez consulter le site [www.ilesaintbernard.com](http://www.ilesaintbernard.com) ou encore vous procurer le *Guide des activités de l'île Saint-Bernard 2015* disponible au Pavillon de l'île.

Refuge faunique Marguerite-D'Youville  
PAVILLON DE L'ÎLE  
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin  
Accès derrière le Centre multisport  
255, boul. Brisebois



**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Tous les mercredis**  
Vélo 50 km – Été 2015 • Départ en matinée • Région de la Rive-Sud • INFO: Pierre Bonneau, 450.692.2834 • clubstjoachim@videotron.ca clubfadoqstjoachim.com

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Tous les mercredis, 10h** • Mini-golf • Coût: 5 \$ seulement pour les membres du club • Golf Tropical, 12, rue Batiscan, Mercier • INFO: Rose Landry au 450.698.1023 ou Jean-Benoît Joncas au 450.698.2920 • clubstjoachim@videotron.ca clubfadoqstjoachim.com

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Tous les mercredis à 18h30** • Pétanque – Été 2015 • Coût: 18\$ pour toute la saison ou 2\$ par soir • Parc Moïse-Prégent, rue Principale • INFO: Rose Landry au 450.698.1023 ou Jean-Benoît Joncas au 450.698.2920 • clubstjoachim@videotron.ca / clubfadoqstjoachim.com

**Comité d'entraide populaire • Vendredi 5 juin, 14h à 16h** • Journée « portes ouvertes » suivie d'une soirée poésie de 19h à 22h • Inscription pour les ateliers de septembre • Exposition de l'atelier « collimage » • 10% de rabais sur les achats lors votre visite à la Bouquinerie populaire • On vous attend en grand nombre! • Info: 450.699.9955

**Châteauguay Civitan Club • Every Saturday, 7:25 p.m.** • Weekly bingo • Cost: Various • 305, rue Principale • INFO: Anita Klis, 450-692-9629

**Cercle de Fermières Saint-Joachim • Mardi 9 juin, 19h** • Réunion mensuelle • Invitation aux membres • Bienvenue aux femmes de 14 ans et plus intéressées à se joindre à nous ou à venir nous rencontrer • Venez vous inscrire en septembre prochain! • 13, rue Principale • INFO: Doris, 450.691.6681

Félicitations à Madame Lise Guérin de Ville D'Anjou qui est l'heureuse gagnante de notre courtepoinTE remise lors du tirage du 26 avril dernier! Merci à tous les gens qui sont venus nous visiter et qui se sont procuré nos articles lors de notre exposition!

**Club des ornithologues de Châteauguay • Samedi 13 juin, 7h** • Sortie vers Huntingdon et les environs • Avec Alain Quenneville • Rendez-vous au stationnement à l'arrière du Tim Hortons, à l'intersection des boulevards Saint-Jean-Baptiste et Industriel • Prévoir un lunch • 3 \$ pour les non-membres • INFO: Daniel Roy, 450.691.6510 • clubcoc@hotmail.com / clubcoc.ca

**Châteauguay Civitan Club • Saturday, June 13, 10 a.m. to 3 p.m.** • Open house • Cost: none • 3 Paul-Hallé • INFO: Ron Aiken, 450-699-3761

**Cartes de membre FADOQ • Tous les mercredis de 13h30 à 15h30** au Club FADOQ Saint-Joachim  
Coût: 25 \$

Vous pouvez laisser un message en dehors des heures de bureau au 450.691.6559. Les messages sont pris régulièrement.

Les renouvellements peuvent toujours se faire par la poste au :

**Club FADOQ Saint-Joachim**  
13, rue Principale  
Châteauguay (QC) J6K 1E7

Courriel: clubstjoachim@videotron.ca  
Site web: clubfadoqstjoachim.com

**PROMOTION DU MOIS DE JUIN À LA BOUQUINERIE POPULAIRE**

Pour membres seulement: profitez d'un rabais additionnel de 50% sur tous vos achats en magasin.

**SPECIAL OF JUNE AT LA BOUQUINERIE POPULAIRE**

For members only: get an additional rebate of 50% on every item in store.  
18-A, boul. D'Anjou – 450.844.4482



**Les Toits d'Émile** organise un brunch bénéfique au Manoir d'Youville le **dimanche 14 juin à compter de 10h**. Pendant cette rencontre, il y aura présentation de l'organisme, des témoignages, de la musique d'ambiance durant le repas et le tirage de deux tableaux réalisés par des artistes de la région. Billets en vente au 450.699.9292 et au Centre culturel au 450.698.3100

**La Traite**  
Bistro  
Délivers du terroir

**Plusieurs nouveautés!**  
**LA PLUS BELLE TERRASSE À CHATEAUGUAY**  
OUVERTURE À LA FIN MAI  
**NOUVEL AMÉNAGEMENT!**

**PLUS DE 30 BIÈRES DE MICROBRASSERIES CUISINE TERROIR**

☎ 450 692-8291  
île Saint-Bernard, Châteauguay  
manoirdyouville.com

**Prenons le relais**  
Châteauguay | Agora citoyenne (près du Polydium) | Samedi 30 mai

**NOUVEAU SITE! NOUVELLE DATE!**  
En plein cœur du centre-ville de Châteauguay.  
Venez marcher ou courir quelques heures pour célébrer la vie et rendre hommage à ceux qui ont été emportés par le cancer!

relaispourlavie.ca | 450.692.5110

Sauvons + de vies. Société canadienne du cancer

# Événements spéciaux

## PORTES OUVERTES – CENTRE NAUTIQUE

Le 24 juin de 9 h à 20 h, venez profiter d'une heure de location gratuite sur toutes les embarcations du Centre nautique!



## Centre nautique 2015

Suivez-nous sur Facebook!

### HORAIRE D'OUVERTURE

L'ouverture officielle du Centre nautique aura lieu le **6 juin 2015**.

L'horaire est le suivant :

du 6 au 19 juin de 10 h à 18 h

du 20 juin au 16 août de 9 h à 20 h

du 17 août au 7 septembre de 10 h à 18 h

### ABONNEMENTS

Dès le 6 juin, abonnez-vous directement au Centre nautique. L'abonnement « L'aventurier » permet la location illimitée des canots, kayaks, pédalos et planches à voile. L'abonnement « Les grands vents » permet la location illimitée des voiliers.

	P-L Résident	P-L Non-Résident
L'aventurier (canot, kayak, pédalo, planche à voile)	72 \$ Familiale : 160 \$	93,60 \$
Les grands vents (catamaran, dériveur, voilier)	280 \$ Familiale : 642 \$	364 \$

## TARIFICATION 2015

Location d'embarcations	Coût pour une heure de location (avec P-L) (sans P-L)	
Kayak	9 \$	11,50 \$
Kayak double – Kayak de mer		
Canot – Pédalo – SUP	12 \$	15,50 \$
Planche à voile	15 \$	19,50 \$
Petits dériveurs (Byte, Laser Optimist, O'pen Bic, Laser bug)	17 \$	22 \$
Rabaska – Laser Bahia	22 \$	28,50 \$
Catamaran	25 \$	32,50 \$

## NOUVELLE PROGRAMMATION

La programmation 2015 comprend de nouveaux cours! Vous pourrez vous initier à la planche à pagaie (SUP), ainsi qu'au SUP Yoga! Inscriptions au Centre nautique, au Centre culturel ou en ligne. Plus de détails au [www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique).

Cours	P-L Résident	P-L Non-Résident
Yoga sur plage (2 sessions de 6 séances chacune)	9 \$/séance ou 45 \$/session	11 \$/séance ou 55 \$/session
Yoga SUP (2 sessions de 6 séances chacune)	20 \$/séance ou 110 \$/session	25 \$/séance ou 130 \$/session
Initiation au SUP – 1 heure	25 \$	30 \$
Formation spécialisée en voile – 12 heures	205 \$	266,50 \$
Formation Initiation ou Perfectionnement Dériveur, catamaran, planche à voile – 1 heure	48 \$	52,40 \$
Formation Initiation ou Perfectionnement Dériveur, catamaran, planche à voile – 3 heures	110 \$	143 \$

## Terrains sportifs

Vous désirez utiliser ou louer un terrain sportif de la Ville de Châteauguay? Appelez au **450.698.3113** pour plus de détails.

## Zumba en plein air

Du 30 juin au 25 août

Initiez-vous à un entraînement physique unique! **Tous les mardis de l'été de 19 h à 20 h**, les amateurs de Zumba pourront s'en donner à cœur joie à l'Agora citoyenne (75, boul. Maple). En cas de pluie, l'activité se tiendra à l'intérieur de l'Agora.

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100  
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple  
P-L : Passeport-loisir / Horaire page 15



## ÉVÈNEMENT

# 24 JUIN - Notre Saint-Jean-Baptiste

Gratuit

Aliments du terroir et bière artisanale sur place

Pour sa sixième édition de la Fête nationale du Québec, la Maison LePailleur est fière de vous offrir une journée singulière où famille et amis pourront vous accompagner et vivre quelques heures comme au temps de nos ancêtres! Sur son site vieux de 223 ans, vous aurez l'occasion de rencontrer le bûcheron, le forgeron et plusieurs Bas-Canadiens qui vous feront revivre une Saint-Jean-Baptiste d'antan. Musique, contes, cours de danse traditionnelle, spectacle et maquillage pour enfants sont également au programme. Une fête toute familiale où passé et présent se rencontrent pour nous faire festoyer tous ensemble!

11 h à 17 h

Robert Payant, conteur, présente l'exposition  
*Ce que votre coeur n'ose dire*

Visite de la vieille forge

Activité de sculpture de sifflets

Rencontre avec le bûcheron Dumais

Maquillage pour enfants

Artistes et artisans montrant leur savoir-faire

Animation jeunesse avec musique traditionnelle

**et bien plus encore...**

13 h 30 La veillée d'après-midi avec la Part du Quêteux

15 h 45 Salut au drapeau

16 h Spectacle de clôture avec le Choeur La Bohème



## EXPOSITION

# Ce que votre coeur n'ose dire

par le conteur et collectionneur  
Robert Payant

À PARTIR DU 18 JUIN

Vernissage le 20 juin de 12 h à 17 h

« Ce que votre coeur n'ose dire » réunit une collection impressionnante de cartes postales du début du siècle passé donnant accès à la fois à la correspondance amoureuse d'un couple de l'époque, mais aussi à des pièces uniques de confection artisanale. Vous pourrez y lire les tendres poésies de Christiana et Aimé, arrière-grands-parents de Robert Payant, tout en ayant la possibilité de découvrir l'histoire de la carte postale et de mesurer l'impact de ce phénomène culturel.



La Maison LePailleur est située  
au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193 et info@smgc.qc.ca  
Société du Musée du Grand Châteauguay  
www.smgc.qc.ca

## Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL VANIER  
15, boulevard Maple  
Information : 450.698.3100



## EXPOSITION

# GRÉGORY C. BRUNET

DU 3 AU 26 JUIN

Vernissage le mercredi 3 juin à 19 h

### CTRL C / CTRL V

Dans son rôle de média de communication, Internet est parvenu à transformer notre manière de parler, voire notre manière de penser. Le langage visuel joue un rôle de plus en plus important, au détriment de la culture des mots qui est tranquillement relayée vers l'abréviation, vers un langage vernaculaire. Avec l'exposition **CTRL C / CTRL V**, Grégory C. Brunet questionne l'ubiquité des nouveaux médias. En simplifiant son propre lexique visuel, il explore l'apparition d'un nouveau langage déployé à même la salle d'exposition, éclatant ainsi le cadre traditionnel du canevas, de l'écran.



À l'ère d'Internet, la redéfinition de la présentation de l'art fait évoluer la nature des images et des objets culturels en modifiant leur matérialité. L'artiste nous pousse à remettre en question nos propres expériences technologiques, à faire l'expérience de l'art et de la culture à travers un nouveau filtre. Le classicisme du savoir-faire migre vers d'autres horizons, les contours nets de l'objet artistique

perdent de leur éclat pour laisser la place à un nouveau phénomène de perception de l'oeuvre.

Brunet souligne la dichotomie actuelle entre technologie et tradition : s'agit-il d'un phénomène d'automatisation du processus de création ou d'une volonté de résistance des médias traditionnels?

Texte de Louis Bouvier

## Danse en plein air

Tous les samedis du 6 juin au 29 août de 19 h à 22 h  
à l'Agora citoyenne, 75, boul. Maple

Venez participer à ces belles soirées dansantes (danse en ligne et danse sociale) animées par M. Raymond Gauvin, professeur et maître de cérémonie. Pour les habitués ou simplement pour s'initier, ces soirées offrent la chance aux participants de bouger au rythme de la musique... une belle façon de garder la forme et la santé.

Gratuit – Beau temps, mauvais temps!



Le *Choeur en Fugue* présente  
Sous la direction de Frédéric Vogel  
Francine Brouillard au piano

### Classique vous dites?

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la musique  
et que vous n'avez jamais osé demander!

Le samedi 6 juin 2015 à 20h  
au Pavillon de l'Île Saint-Bernard de Châteauguay

Adulte: 25\$ Étudiant: 15\$ Réservation et information au:  
Enfant [12 ans et moins]: 10\$ Centre culturel: 450-698-3100

## Horaires

Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple

SECRETARIAT 450.698.3100

### HORAIRE RÉGULIER

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

### HORAIRE D'ÉTÉ À COMPTER DU 22 JUIN

Lundi au jeudi	12 h à 18 h
Vendredi	12 h à 17 h
Samedi et dimanche	FERMÉ

FERMÉ LES 24 JUIN ET 1<sup>ER</sup> JUILLET

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

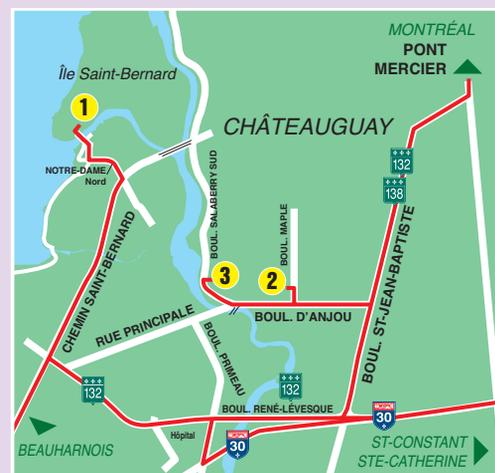
f / CULTURECHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- 1 - **Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard**  
480, boulevard D'Youville
- 2 - **Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier**  
15, boulevard Maple
- 3 - **Maison LePailleur**  
Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



THÉÂTRE D'ÉTÉ  
LES VENDREDIS  
ET SAMEDIS À 20 H 30

**DU 3 JUILLET  
AU 29 AOÛT**

AINSI QUE LES JEUDIS  
9 JUILLET ET 27 AOÛT

PAVILLON DE L'ÎLE,  
ÎLE SAINT-BERNARD  
480, BOUL. D'YOUVILLE  
CHÂTEAUGUAY

**FORFAIT DE GROUPE  
ET SOUPER-SPECTACLE  
DISPONIBLES**

**450.699.0999**

[www.theatre-ete.com](http://www.theatre-ete.com)

 [theatreetechateauguy](https://www.facebook.com/theatreetechateauguy)



**Châteauguay**



# La vieille demoiselle



FRÉDÉRIQUE DUFORT



HUGO DUBÉ



FRANCE PILOTTE



LUC SENAY



MARC ST-MARTIN

La Ville de Châteauguay  
présente

## LA VIEILLE DEMOISELLE

une production de  
Théâtre Fracas

Une comédie policière de  
**Albert Martin**

Texte revisité par  
**Pauline Martin**

Une mise en scène de  
**Pierre-François Legendre**

Avec **Frédérique Dufort**

**Hugo Dubé**

**Marc St-Martin**

**Luc Senay**

et **France Pilotte**

*Une vieille demoiselle excentrique reçoit les membres de sa famille pour la lecture très attendue d'un testament.*

*Au menu, un huis clos forcé par un violent orage, de mystérieuses disparitions, d'étonnantes révélations, une famille complètement dépassée... bref, un bijou de comédie policière.*

**facebook**  
Château Scènes

**INFO : 450.698.3100**

VENTE DE BILLETS :  
**[www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)**



CHÂTEAU  
SCÈNES